



---

**Membres de la distribution**

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas











































































414  
00:26:10 --> 00:26:12  
- Sarah ?  
- Allez !

415  
00:26:12 --> 00:26:13  
- Hé !  
- Merde !

416  
00:26:13 --> 00:26:14  
Arrêtez la voiture !

417  
00:26:15 --> 00:26:17  
Arrêtez ! Arrêtez la voiture !

418  
00:26:20 --> 00:26:22  
- Vite !  
- C'est ce que je fais !

419  
00:26:23 --> 00:26:25  
- Hé !  
- Arrêtez !

420  
00:26:56 --> 00:26:58  
- Alors ?  
- Ils vont dans l'autre sens.

421  
00:26:58 --> 00:27:00  
- Du calme !  
- Attention, crétin !

422  
00:27:00 --> 00:27:01  
J'ai failli le heurter.

423  
00:27:06 --> 00:27:07  
Tu as heurté quelqu'un.

424  
00:27:08 --> 00:27:09  
Va l'aider !

425  
00:27:09 --> 00:27:10  
Bien.

426  
00:27:11 --> 00:27:12  
- C'est pas vrai !  
- Merde !

427  
00:27:13 --> 00:27:14  
C'est pas vrai !

428  
00:27:15 --> 00:27:16  
Cleo ?

429  
00:27:17 --> 00:27:18  
- Bien joué !  
- Cleo.

430  
00:27:19 --> 00:27:22  
- On appelle à l'aide.  
- Pas la police.

431  
00:27:22 --> 00:27:23  
Allez.

432  
00:27:23 --> 00:27:24  
- Tu m'as écrasée.  
- Désolé.

433  
00:27:24 --> 00:27:27  
- Où tu as eu ton permis ?  
- Caroline du Nord.

434  
00:27:27 --> 00:27:29  
- Tu ne m'as pas vue ?  
- Non.

435  
00:27:29 --> 00:27:30  
Mère de...

436  
00:27:30 --> 00:27:33  
Comment tu as fait pour te remettre ?

437  
00:27:33 --> 00:27:34  
Tu vas bien ?

438

00:27:34 --&gt; 00:27:38

Juste une égratignure.

J'ai fait un vol plané. J'ai connu pire.

439

00:27:38 --&gt; 00:27:40

- On devrait partir.

- D'accord.

440

00:27:44 --&gt; 00:27:46

Il se passe quoi ?

On est allés au Playboy,

441

00:27:46 --&gt; 00:27:49

il y avait des tas de flics !

442

00:27:49 --&gt; 00:27:52

On vous attendait,  
mais les flics sont arrivés.

443

00:27:52 --&gt; 00:27:55

Ils venaient de partout.  
J'ai sauté par-dessus bord.

444

00:27:55 --&gt; 00:27:58

- Et Terrance et Stubbs ?  
- Ça tirait.

445

00:27:58 --&gt; 00:27:59

Quoi ?

446

00:27:59 --&gt; 00:28:02

Je suis partie. Je voulais riposter,  
mais ça venait de partout.

447

00:28:03 --&gt; 00:28:05

- On a de la compagnie.  
- Oh, non.

448

00:28:05 --&gt; 00:28:07

- Fonce !  
- On peut aller plus vite ?

449

00:28:07 --> 00:28:09  
Je sais pas. Le compteur marche pas.

450  
00:28:19 --> 00:28:22  
J'ai lu ce truc 1 000 fois.  
Ça n'a aucun sens.

451  
00:28:22 --> 00:28:25  
Les Limbrey possèdent  
la moitié de Charleston.

452  
00:28:25 --> 00:28:29  
Comment ils seraient au courant  
d'un meurtre arrivé sur Kildare ?

453  
00:28:29 --> 00:28:32  
Et pourquoi toi ?  
C'est l'autre truc flippant.

454  
00:28:32 --> 00:28:35  
- Non ?  
- "Venez seul." C'est trop bizarre.

455  
00:28:35 --> 00:28:38  
Je pensais la même chose.  
Je crois que...

456  
00:28:39 --> 00:28:40  
- Non !  
- C'est quoi ?

457  
00:28:40 --> 00:28:43  
Arrête-toi. Ça fume beaucoup,  
même pour la caisse de ton père.

458  
00:28:44 --> 00:28:45  
Mes poumons sont fragiles.

459  
00:28:46 --> 00:28:48  
- Je m'arrête.  
- Pope, allez !

460  
00:28:48 --> 00:28:49

Allez !

461

00:28:54 --> 00:28:55

Merde !

462

00:28:55 --> 00:28:57

Non.

463

00:28:57 --> 00:28:59

- C'est pas bon !

- Allez !

464

00:28:59 --> 00:29:01

- Ça va exploser.

- Mais non.

465

00:29:01 --> 00:29:04

Tu as dû déconnecter le radiateur.

466

00:29:04 --> 00:29:07

J'ai jamais vu ça.

Tu as dézingué l'enjoliveur !

467

00:29:10 --> 00:29:12

Le rendez-vous du soir est mal barré.

468

00:29:12 --> 00:29:18

Plan B ? Les transports en commun.

On fait du stop. On loue des vélos.

469

00:29:18 --> 00:29:21

- C'est le radiateur.

- Mon père va me tuer.

470

00:29:21 --> 00:29:22

Oui, peut-être.

471

00:29:34 --> 00:29:35

Bien.

472

00:29:39 --> 00:29:41

Tu es sûre que c'est bon ?



473

00:29:41 --&gt; 00:29:44

Oui. On va attendre ici que ça se calme.

474

00:29:48 --&gt; 00:29:49

Ça va ?

475

00:29:51 --&gt; 00:29:52

Oui.

476

00:29:58 --&gt; 00:30:02

Je vous suis très reconnaissant.  
Merci beaucoup.

477

00:30:04 --&gt; 00:30:06

C'est incroyable. C'est là. Tout est là.

478

00:30:06 --&gt; 00:30:08

On dirait que tout l'or est là.

479

00:30:12 --&gt; 00:30:13

Mon Dieu !

480

00:30:15 --&gt; 00:30:18

On va pouvoir s'en aller.  
Je le fais s'envoler demain matin.

481

00:30:18 --&gt; 00:30:22

En attendant, c'est entre les mains  
de la police des Bahamas.

482

00:30:32 --&gt; 00:30:36

Rafe, je sais que tu es énervé.  
Je sais que tu te sens mal,

483

00:30:36 --&gt; 00:30:39

mais c'est inutile.  
Tu ne voulais pas la blesser.

484

00:30:39 --&gt; 00:30:42

Ils ont vérifié les hôpitaux et la morgue.

485  
00:30:44 --> 00:30:45  
Il n'y a rien.

486  
00:30:46 --> 00:30:47  
Bonne nouvelle.

487  
00:30:47 --> 00:30:49  
Ça veut dire qu'elle va bien.

488  
00:30:51 --> 00:30:53  
Elle reviendra.

489  
00:30:56 --> 00:30:58  
Et si je n'allais pas bien ?

490  
00:31:00 --> 00:31:02  
Quoi ? Pardon.

491  
00:31:02 --> 00:31:05  
- Je ne vais pas bien.  
- Mais si.

492  
00:31:05 --> 00:31:06  
Non, papa.

493  
00:31:06 --> 00:31:08  
On va rentrer et dormir.

494  
00:31:08 --> 00:31:10  
On va se faire un steak.

495  
00:31:10 --> 00:31:12  
Tu te sentiras mieux demain matin.  
Je le sais.

496  
00:31:12 --> 00:31:16  
- Je pensais que ça allait, mais non.  
- Reprends-toi.

497  
00:31:16 --> 00:31:21  
Je n'arrête pas d'avoir ces pensées,

498

00:31:21 --> 00:31:24  
et j'ignore si je peux les contrôler.

499

00:31:24 --> 00:31:26  
J'ai peur de ce qui va se passer.

500

00:31:26 --> 00:31:28  
Je ne peux plus supporter ça.  
Tu comprends ?

501

00:31:28 --> 00:31:30  
- On va en parler.  
- J'ai peur.

502

00:31:30 --> 00:31:32  
On en parlera à la maison.

503

00:31:32 --> 00:31:34  
- J'ai besoin d'aide, pas elle.  
- Ça va.

504

00:31:34 --> 00:31:37  
- J'en ai besoin.  
- Oui, on peut en parler.

505

00:31:37 --> 00:31:40  
Tu ne m'écoutes pas.  
Je ne vais pas bien.

506

00:31:40 --> 00:31:42  
Comporte-toi en homme.  
Tu dois... Regarde-moi.

507

00:31:45 --> 00:31:47  
Comporte-toi en homme. Immédiatement.

508

00:31:49 --> 00:31:50  
Merci.

509

00:31:50 --> 00:31:53  
Il va bien. Il est un peu...

C'était une journée dingue.

510

00:31:53 --> 00:31:56

Il était sur la route quand c'est arrivé,

511

00:31:56 --> 00:31:59

donc il est un peu secoué,  
mais ça va aller.

512

00:31:59 --> 00:32:01

Je veux encore vous remercier.

513

00:32:01 --> 00:32:06

C'est calme. Je peux trouver un bateau.  
Vous avez un point de chute ?

514

00:32:06 --> 00:32:09

Oui, on va aller jusqu'au nord du Golfe.

515

00:32:09 --> 00:32:11

Et chercher une île déserte où se cacher.

516

00:32:11 --> 00:32:14

Et puis quoi ? On continue à fuir ?

517

00:32:16 --> 00:32:17

Sarah...

518

00:32:17 --> 00:32:19

Tu fais pas confiance aux flics,  
mais tu es innocent.

519

00:32:19 --> 00:32:21

- On devrait rentrer.  
- À OBX ?

520

00:32:21 --> 00:32:23

- Oui.  
- Et Ward ?

521

00:32:23 --> 00:32:24

Quoi, Ward ?

522

00:32:25 --&gt; 00:32:27

C'est lui qui devrait fuir, pas nous.

523

00:32:27 --&gt; 00:32:30

Il a dit qu'il dirait la vérité  
si on revenait. Je l'affronterai.

524

00:32:30 --&gt; 00:32:34

Il ne s'agit pas de l'affronter.  
Il n'est pas digne de confiance.

525

00:32:35 --&gt; 00:32:38

Oui, mais je suis ton alibi.  
Fais-moi confiance !

526

00:32:40 --&gt; 00:32:43

Hé, les tourtereaux,  
là, on doit penser aux flics.

527

00:32:44 --&gt; 00:32:46

- Tu peux marcher ?  
- Je crois.

528

00:32:46 --&gt; 00:32:47

Tu peux y arriver, ma belle.

529

00:32:49 --&gt; 00:32:51

On doit y aller. Soyez discrets.

530

00:32:53 --&gt; 00:32:54

On doit partir.

531

00:32:54 --&gt; 00:32:56

- On te suit.  
- Baissez-vous.

532

00:32:58 --&gt; 00:33:01

- Ça peut être n'importe quoi.  
- C'est la soupape.

533

00:33:01 --&gt; 00:33:04

Je peux me presser,  
mais ça coûtera plus cher.

534

00:33:04 --> 00:33:05  
Milieu de nulle part.

535

00:33:06 --> 00:33:09  
Le mec est au paradis.  
"Il faut connaître le calibrage

536

00:33:09 --> 00:33:11  
avant de toucher à la soupape, JJ."

537

00:33:12 --> 00:33:13  
"Tu fais le..."

538

00:33:14 --> 00:33:15  
Hé.

539

00:33:17 --> 00:33:18  
Tu vas bien ?

540

00:33:21 --> 00:33:23  
Ma mère est si inquiète  
que je sois une Pogue

541

00:33:23 --> 00:33:26  
qu'elle veut m'envoyer en internat.

542

00:33:26 --> 00:33:30  
Voilà ce qu'on récolte  
quand on a de mauvaises fréquentations.

543

00:33:30 --> 00:33:31  
Je n'irai pas.

544

00:33:33 --> 00:33:36  
C'est trop tard. Je suis qui je suis.

545

00:33:38 --> 00:33:40  
C'est pas si mal.

546

00:33:41 --> 00:33:43  
Regarde ce gars.

547

00:33:44 --> 00:33:48  
Il ferait tout pour nous.  
C'est un Pogue, un vrai.

548

00:33:49 --> 00:33:50  
C'est en lui.

549

00:33:57 --> 00:33:59  
Mais c'est juste mon avis.

550

00:34:17 --> 00:34:19  
Trois cent soixante-dix ? Sérieux ?

551

00:34:19 --> 00:34:20  
Eh bien, oui.

552

00:34:20 --> 00:34:24  
Kie, tu es sûre que tes parents  
sont d'accord pour que tu paies ça ?

553

00:34:25 --> 00:34:29  
Non. Mais j'ai un jour de retard,  
et ils ne peuvent me tuer qu'une fois.

554

00:34:33 --> 00:34:34  
Je te tiens. C'est bon.

555

00:34:36 --> 00:34:37  
Ça va ?

556

00:34:37 --> 00:34:41  
Mon oncle bosse dans cette marina.  
Vous reconnaissez le bateau ?

557

00:34:41 --> 00:34:44  
- Celui de mon père.  
- Je pensais que vous l'auriez vendu.

558

00:34:44 --> 00:34:47  
C'est le bon moment pour te le rendre.

559  
00:34:53 --> 00:34:54  
Tiens. Je l'ai.

560  
00:34:57 --> 00:35:00  
J'aimerais venir avec vous.  
C'est un bon zodiac.

561  
00:35:01 --> 00:35:03  
- Tu ne viens pas ?  
- Tu plaisantes ?

562  
00:35:03 --> 00:35:06  
Tout le monde vous cherche.  
Autant rester seule.

563  
00:35:06 --> 00:35:07  
Merci.

564  
00:35:07 --> 00:35:10  
- Du fond du cœur.  
- Je t'en prie.

565  
00:35:10 --> 00:35:13  
Un jour,  
je vivrai peut-être ce que vous vivez.

566  
00:35:13 --> 00:35:14  
On verra bien.

567  
00:35:15 --> 00:35:17  
Je vais chercher les clés.

568  
00:35:17 --> 00:35:20  
C'est pas encore des adieux. Je reviens !

569  
00:35:20 --> 00:35:21  
Merci, Cleo.

570  
00:35:25 --> 00:35:26



On a assez d'essence ?

571

00:35:27 --> 00:35:29

Ça devrait aller si le vent nous porte.

572

00:35:29 --> 00:35:30

Espérons.

573

00:35:30 --> 00:35:32

Hé ! Vous !

574

00:35:33 --> 00:35:34

Mains en l'air !

575

00:35:35 --> 00:35:37

Bien haut !

576

00:35:37 --> 00:35:38

Ne tirez pas. D'accord ?

577

00:35:38 --> 00:35:41

- J'ai dit en l'air.

- Il n'a rien fait !

578

00:35:45 --> 00:35:46

Arrêtez ! Venez là !

579

00:35:50 --> 00:35:51

Cleo ! Les clés !

580

00:35:51 --> 00:35:54

- Allez ! Partez !

- Arrêtez ! Revenez !

581

00:35:56 --> 00:35:57

Je vais tirer !

582

00:36:01 --> 00:36:02

Arrêtez !

583

00:36:04 --> 00:36:05

Hé !

584

00:36:44 --> 00:36:45  
Bonne nuit.

585

00:36:59 --> 00:37:00  
Bonne nuit.

586

00:37:25 --> 00:37:29  
C'est le Gulf Stream.  
Il va nous ramener chez nous.

587

00:37:33 --> 00:37:34  
Chez nous.

588

00:37:41 --> 00:37:42  
Coucou.

589

00:37:42 --> 00:37:43  
Ça va ?

590

00:37:45 --> 00:37:46  
Mieux que jamais.

591

00:37:49 --> 00:37:51  
Tu sais à quoi je pensais ?

592

00:37:51 --> 00:37:53  
À quoi ?

593

00:37:53 --> 00:37:54  
Marions-nous.

594

00:37:56 --> 00:38:00  
On n'a pas besoin d'un pasteur,  
ou un truc du genre ?

595

00:38:02 --> 00:38:03  
Et les bagues ?

596

00:38:04 --> 00:38:05

Quoi, les bagues ?

597

00:38:07 --> 00:38:12

Pour référence future, j'aime  
les diamants princesse et les émeraudes.

598

00:38:12 --> 00:38:13

J'ai une idée.

599

00:38:14 --> 00:38:15

Jamais en forme de poire.

600

00:38:21 --> 00:38:23

Princesse ! Mon préféré.

601

00:38:24 --> 00:38:30

Je te donne ce morceau  
du bandana de mon père plein de sueur

602

00:38:31 --> 00:38:32

en gage de mon amour.

603

00:38:41 --> 00:38:42

C'est parfait.

604

00:38:44 --> 00:38:45

Bien.

605

00:38:47 --> 00:38:49

Par le pouvoir qui m'est conféré

606

00:38:50 --> 00:38:54

par le ciel, les étoiles et la mer,

607

00:38:56 --> 00:38:58

je nous déclare mari et femme.

608

00:39:00 --> 00:39:04

Dans la maladie et la santé,  
dans la richesse et la pauvreté,

609

00:39:05 --> 00:39:07  
jusqu'à la mort.

610

00:39:07 --> 00:39:09  
Vous pouvez embrasser la mariée.

611

00:39:19 --> 00:39:20  
On aura un chien ?

612

00:39:21 --> 00:39:24  
Bon, Sarah. D'abord, on rentre.  
Tu en dis quoi ?

613

00:39:25 --> 00:39:26  
- Prenons un chien.  
- Bien.

614

00:39:58 --> 00:40:01  
- Terre !  
- C'est une belle petite ville.

615

00:40:01 --> 00:40:04  
On trouve un endroit moins fréquenté ?

616

00:40:05 --> 00:40:07  
On n'a presque plus d'essence.

617

00:40:07 --> 00:40:08  
On n'a pas le choix.

618

00:40:18 --> 00:40:19  
On a réussi.

619

00:40:22 --> 00:40:23  
Regarde, c'est Charleston !

620

00:40:31 --> 00:40:33  
Je me demande où sont John B et Sarah.

**N** SERIES  
**OUTER BANKS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.